

MÚSICA GLITCH DJ KIKE WOLF

MARZO — MAYO DE 2017

MARK AMERIKA EE.UU. — YONLAY CABRERA CUBA — FIDEL GARCÍA CUBA

Un proyecto del Estudio Figueroa-Vives en colaboración con la Embajada de Noruega

GLITCH MICH  
NOT AN ERROR

## GlitchMix, not an error.

¿Cuándo un error deja de serlo para convertirse en lógica operatoria de vida? ¿Cómo y por qué la resistencia a los errores ha dejado de ser un acto aleatorio para convertirse en una práctica que caracteriza al comportamiento en nuestras sociedades contemporáneas? Cada día nos sumimos inconscientemente en una ética y una estética derivadas del error (tecnológico, informacional, social, cultural) y somos irremediamente manipulados por él. El mundo digital ha venido a confirmar toda sospecha de que, en efecto, somos una sociedad engañada bajo el concepto de la «aldeas globales» McLuhaniana, idealmente interconectada gracias a las herramientas tecnológicas de comunicación.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Marshall McLuhan (Canadá 1911-1980). Pensador y filósofo. Su estudio sobre la influencia sociocultural de las tecnologías de la comunicación y los medios en las sociedades contemporáneas le llevaron a elaborar influyentes teorías acerca de la percepción y la sociedad global (ver. McLuhan, Marshall. **War and Peace in the Global Village**, New York, Touchstone, 1969.)

El **glitch art** (arte del error) es conocido como la práctica artística de usar y apropiarse de los errores digitales o analógicos mediante la manipulación física de dispositivos electrónicos, televisores, videos, música, sitios web, etc.; o corrompiendo datos y softwares. Esta metodología convierte al **glitch art** en una especie de «hijo rebelde» de las sociedades tecnológicas, nos presenta la cara oculta que subyace en el interior de tales sociedades, y se dispone a enfrentar desde sus márgenes la distopía social.

Como se sabe, Cuba llega mucho más rezagada que el resto de sus pares al mundo digital. No es hasta hace muy poco que se comienza a hablar públicamente e institucionalmente de un fenómeno tan establecido a nivel mundial como la necesidad de la informatización de la sociedad. En cambio, desde hace varios años, algunos artistas han hecho de este concepto el centro de sus investigaciones. Ellos han realizado obras que desde diferentes estéticas apuestan por reducir la brecha, ya no solo de accesibilidad, sino también de comunicación. El glitch

ha sido precisamente una de esas herramientas que localiza el error dentro del sistema social en que se insertan y desvela sus trampas.

La exposición **GlitchMix, not an error**, es un proyecto influido por este tipo de investigaciones y propone obras sonoras, en video, net art,<sup>2</sup> fotografías e instalaciones que trabajan el tema del error y la estética del accidente –provocado o espontáneo– en el arte contemporáneo. **GlitchMix...** aboga por un diálogo internacional e intergeneracional que aporte nuevas ideas a nuestro contexto, de ahí sus artistas invitados.

**Mark Amerika** (Estados Unidos, 1960) es considerado uno de los pioneros del arte digital y reconocido como uno de los mayores creadores de **glitch art**. Pertenece a la generación de la cultura ciberpunk, esa que arremetió desde la literatura de ciencia ficción, el cine y

<sup>2</sup> Práctica artística surgida a mediados de los años noventa del siglo XX, que consiste en obras creadas y distribuidas en el entorno de Internet.

la música contra la hegemonía de las redes; para subvertirla y violentarla con sus propias herramientas. Su temprana obra de net art **Grammatron** (1997) pertenece a la etapa considerada por los historiadores como Período Heroico del net art y es una narrativa transmedia generada a través de links, hipertextos, imágenes y banda sonora que aluden a un futurismo tecnológico desenfrenado, a través de una lectura no lineal y en ocasiones caótica. Otras de sus obras en la exposición constituyen manipulaciones directas de Google Maps y Google Street View, como son los casos del video **Lake Como Remix** (2012) donde nos sumerge en un viaje absurdo y surreal por el Lago de Como en Italia; y su serie **8-Bit** (UK, 2012; Brasil, 2016) donde hace una referencia nostálgica a los primeros gráficos digitales.

Al ser esta la primera exhibición en Cuba de Mark Amerika, la convierte en una suerte de recorrido obligado por algunas de sus obras icónicas dentro del net art, el video y el arte sonoro que acercan al público cubano

por primera vez al mundo del **glitch art**. El recorrido por la obra de Mark Amerika se complementa con el diálogo entre las obras de dos jóvenes artistas cubanos quienes han trabajado el concepto del error tanto desde su acepción comunicacional como de su connotación social.

**Fidel García** (Cuba, 1981) enfatiza las brechas psicológicas y fallos sociales ocurridos a individuos de una misma generación que, aunque contrarios en posiciones ideológicas, han sido víctimas de iguales situaciones de conflicto y decepción en sus respectivos entornos. **Prisionización** (2016) es el título de esta obra realizada mediante entrevistas anónimas que revelan cómo circunstancias radicalmente opuestas pueden llegar a provocar efectos semejantes (relación prisionero/ carcelero en psicología) en individuos sometidos a cambios radicales de su hábitat por tiempo prolongado.

Por su parte, **Yonlay Cabrera** (Cuba, 1988) presenta **Cuba\_20170127** (2017) obra que podría definirse como un ejemplo puro de **glitch art**, poco usual

en nuestro contexto artístico. Yonlay captura las fallas e interferencias ocurridas durante una transmisión del Noticiero Nacional de la Televisión Cubana en su sección de Culturales. La decodificación de la frecuencia de analógica a digital se traduce en una señal corrupta multicolor y abstracta que al ser reproducida a su vez en diversos soportes se modifica y adquiere en cada caso una apariencia que podemos definir como «autonomía de estilo».

La música glitch, género de la electrónica surgido en la década del noventa consistente en generar sonidos a partir del concepto del ruido, fallos de reproducción de sonido, discos de vinilo rotos o señales distorsionadas, está también incluida en **GlitchMix...** con una sesión en vivo del reconocido DJ Kike Wolf, miembro del Laboratorio Nacional de Música Electroacústica. Con este diálogo entre manifestaciones, artistas y experiencias **GlitchMix, not an error** se presenta como la primera exhibición en Cuba dedicada al concepto del error como estética y -¿por qué no?- de resistencia.

## Fidel García

El proyecto utiliza el formato de entrevista para acceder, a través de dos individuos de la misma generación pero de extremos opuestos, al daño resultante ocasionado por un conflicto geopolítico.

The project takes the form of an interview to approach two individuals of the same generation but in opposite sides, to illustrate the damage resulting from a geopolitical conflict.

### Yonlay Cabrera

Captura realizada con caja decodificadora para señal de TV Digital Gelect HD-HL1209

Capture made with decoder for Gelect HD-HL1209 Digital TV signal.



### Yonlay Cabrera

Cuba 20170127, 2017. Video-instalación, 0:49 min.

### GlitchMix, not an error

When is it that an error stops being one to become the operative logic of life? How and why the constant survival to "mistakes" has gone from random practice to defining the behavior of our present societies? Each day, without becoming aware of this, we irreversibly fall into the ethic and esthetics of error (technological, informational, social and cultural); we are cheated or manipulated by it in a covert manner. The digital world has come about to confirm the suspicion that we are, in effect, a society mimicked by the amazing deception of McLuhan's global village, ideally interconnected thanks to communication technological tools.<sup>1</sup>

**Glitch art** is the practice of using or appropriating digital or analogical errors, either by corrupting data or software, or physically manipulating electronic devices, TV, videos, music, web sites, etc. It has turned into the rebel child, willing

<sup>1</sup> Marshall McLuhan (Canada, 1911-1980), philosopher. His studies on the sociocultural influence of communication and media technologies in contemporary societies led him to elaborate influential theories about perception and global society [McLuhan, Marshall, **War and Peace in the Global Village**, New York, Touchstone, 1969.]

to confront the great imminent social dystopia. Such child is the hidden face of the untold story that is underlying at the core of technological societies.

It could be said that Cuba was lagging behind its peers in its arrival to the digital world. In fact it was a while ago that we started to talk about the computerization of the society, something well established worldwide. But this has not prevented that for some years now, some artists have made of these phenomena the center of their quests. In many of them we may find works that from their different esthetics have betted on dismantling the gap, not only of access but also of communication. The glitch has precisely been one of those tools to find the error inside the social system and reveal its traps.

The show **GlitchMix, not an error** is a project influenced by this type of research, and is composed by video, sound art, net art,<sup>2</sup> photography or installation that deal with the subject of error and the esthetics of accident –prompted or spontaneous–, in contemporary art. **GlitchMix...** advocates a more international and intergenerational

<sup>2</sup> An artistic practice which emerged towards the 1990s, whose works are created and distributed over the Internet.

dialogue that brings new ideas to our context, hence their guest artists.

**Mark Amerika** (USA, 1960) is one of the pioneers of digital art and one of the most important exponents of glitch art. He belongs to the generation of the cyberpunk culture, which based on science fiction, cinema and music, charged against the hegemony of the networks, and with its own tools subverted and breached it. His earlier work of net art **Grammatron** (1997) belongs to the period that the historians designated by the name of net art's Heroic Period. Is a transmedia narration generated through links, hypertexts, images and sound track alluding to the unbridled technological futurism, by means of a non lineal and, at times, chaotic reading. Another of Mark's works alludes directly to manipulations of Google Maps and Google Street View such as the video **Lake Como Remix** (2012) in which we are submerged in an absurd and surreal tour through lake Como in Italy, and its series of **8-Bit** (UK, 2012; Brazil, 2016) with a nostalgic reference to the first digital graphics.

This is Mark Amerika's first exhibit in Cuba, which turn it into a sort of compulsory tour through some of his most iconic works within net art, video and



**Fidel García**

Prisionización, 2016. Video-instalación, 10 min.



**GRAMMATRON**

about grammatron 1.0

**Mark Amerika**

Grammatron, 1997. Net art



**Mark Amerika**

8-bit Heaven series, Brazil, 2016

**Mark Amerika**

Obras en exhibición

Grammatron, 1997. Net art

[www.grammatron.com](http://www.grammatron.com)

Filmtext 2.0, 2001-2002. Net art

[www.markamerika.com/filmtext](http://www.markamerika.com/filmtext)

OK Texts, 2005. Intervención.

Publicados por primera vez en

[www.ALTX.com](http://www.ALTX.com)

Cinécriture, 2007. Video.

Performance audio-visual, 11:43 min.

Micro-Cinematic Essays on the Life

and Work of Marcel Duchamp dba

Conceptual Parts, Ink, 2012. Obra

Sonora. Mark Amerika (Boulder and

Kailua) y Chad Mossholder (Austin)

Lake Como Remix, 2012. Video,

9:48 min.

8-bit Heaven series. UK, 2012.

Impresión digital. Fotografías de

Internet

Getting Lost (The Long Dérive), 2012.

Video digital y animación 3D, 6:25 min.

Crapshoot, 2015. Art-app.

<http://markamerika.com/crapshoot2/>

8-bit Heaven series. Brazil, 2016.

Impresión digital. Fotografías de

Internet

Glitch Lake, sin fecha. Video corrupto,

4:05 min.

sound art to bring the Cuban public for the first time near to the world of **glitch art** through the work of this important artist. We have also wanted to complement this tour by the glitch as conceptual strategy, through the dialogue of Mark's works with two young Cuban artists that have worked with the concept of error vis-à-vis communication and social repercussion.

**Fidel García** (Cuba, 1981) displays the psychological gaps and social failures in individuals of the same generation that, although opposed in their ideological stands, have been victims of the same conflicts and disappointments in their specific contexts. **Prisionización** (Institutionalized), (2016) is the title of this work made through anonymous interviews which reveal how radically opposite circumstances may bring about similar effects (relationship prisoner/jailer in psychology) in individuals submitted to radical changes of their habitat for a prolonged time.

**Yonlay Cabrera** (Cuba, 1988) presents **Cuba\_20170127** (2017) a piece that could be defined as an example of pure **glitch art**, unusual in our artistic context.

The piece captures the failures and interferences of the Cuban television newscast while it broadcasts cultural

news. The decoding of the analogical to digital frequency is translated into a multicolored and abstract signal that when reproduced in various electronic devices is changed and acquires something that could be defined as "autonomy of style".

Glitch music, a genre of electronics that emerged in the 1990s and consists in generating sounds from the concept of noise, sound failures, vinyl broken records or distorted signals is also included in the exhibition, with a live session of music produced by the well-known DJ Kike Wolf, a member of the National Electro-Acoustic Music Lab. With this dialog between expressions, artists and experiences **GlitchMix, not an error**, is consolidated as the first exhibit in our country dedicated to the concept of glitch as an esthetic concept, and why not, of resistance.

**Estudio Figueroa-Vives | Embajada de Noruega** — Calle 21 No. 303-307 entre H e I, Vedado, La Habana  
+53 78326332 (Estudio) +53 78427100 (Embajada) Facebook — @EstudioFigueroaVives @EmbajadaNoruega

Curaduría y textos  
Estudio Figueroa-Vives

Coordinación  
Mona Frøystad, Wilson Calderón, Martin Gulseth

Diseño  
Lyly Díaz

Traducción  
Gloria Riva

ESTUDIO  
**FIGUEROA - VIVES**

